

多
之
世界



圖書在版編目(CIP)數據

裘沙 王偉君·魯迅之世界全集：全三卷

—廣州：廣東教育出版社，1996.11

ISBN 7-5406-3671-8

I . 魯……

II . ①裘……②王……

III . 畫集—魯迅作品

IV . J22

裘沙 王偉君·魯迅之世界全集(全三卷)

出版發行：廣東教育出版社 河北教育出版社

印 刷：深圳當納利旭日印刷有限公司

規 格：787 × 1092 毫米 8 開本 134 印張

版 次：1996 年 11 月第 1 版 1996 年 11 月第 1 次印刷

書 號：ISBN 7-5406-3671-8/J · 23

魯迅之世界全集

THE WORLD OF LU XUN

魯迅語錄和魯迅作品之圖的說明

英文翻譯：楊憲益 戴乃迭

THE QUOTATIONS FROM LU XUN AND CAPTIONS OF LU
XUN ' S WORKS ARE TRANSLATED INTO ENGLISH BY
YANG XIANYI & GLADYS YANG

評論、論文

英文翻譯：劉乃元

COMMENTARIES AND ACADEMIC THESES
TRANSLATED INTO ENGLISH BY
PETER LIU

譯校：裘克安

POLISHER : QIU KE AN

策劃：王亞民 黃尚立

BOOK PLAN BY WANG YAMIN & HUANG SHANGLI

封面、裝幀設計：裘大力

COVER & BOOK DESIGN BY QIU DALI

責任編輯：姜玉敏 張子康 姚莎莎

EDITING STAFF: JIANG YUMIN, ZHANG ZIKANG &
YAO SHASHA

責任技編：袁佟 吳偉騰 侯文奇

TECHNICAL EDITING STAFF: YUAN TONG , WU WEITENG &
HOU WEN QI

廣東教育出版社 1996 年出版
河北教育出版社

PUBLISHED IN 1996 BY
GUANGDONG EDUCATION PUBLISHING HOUSE &
HEBEI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

秋沙王偉君

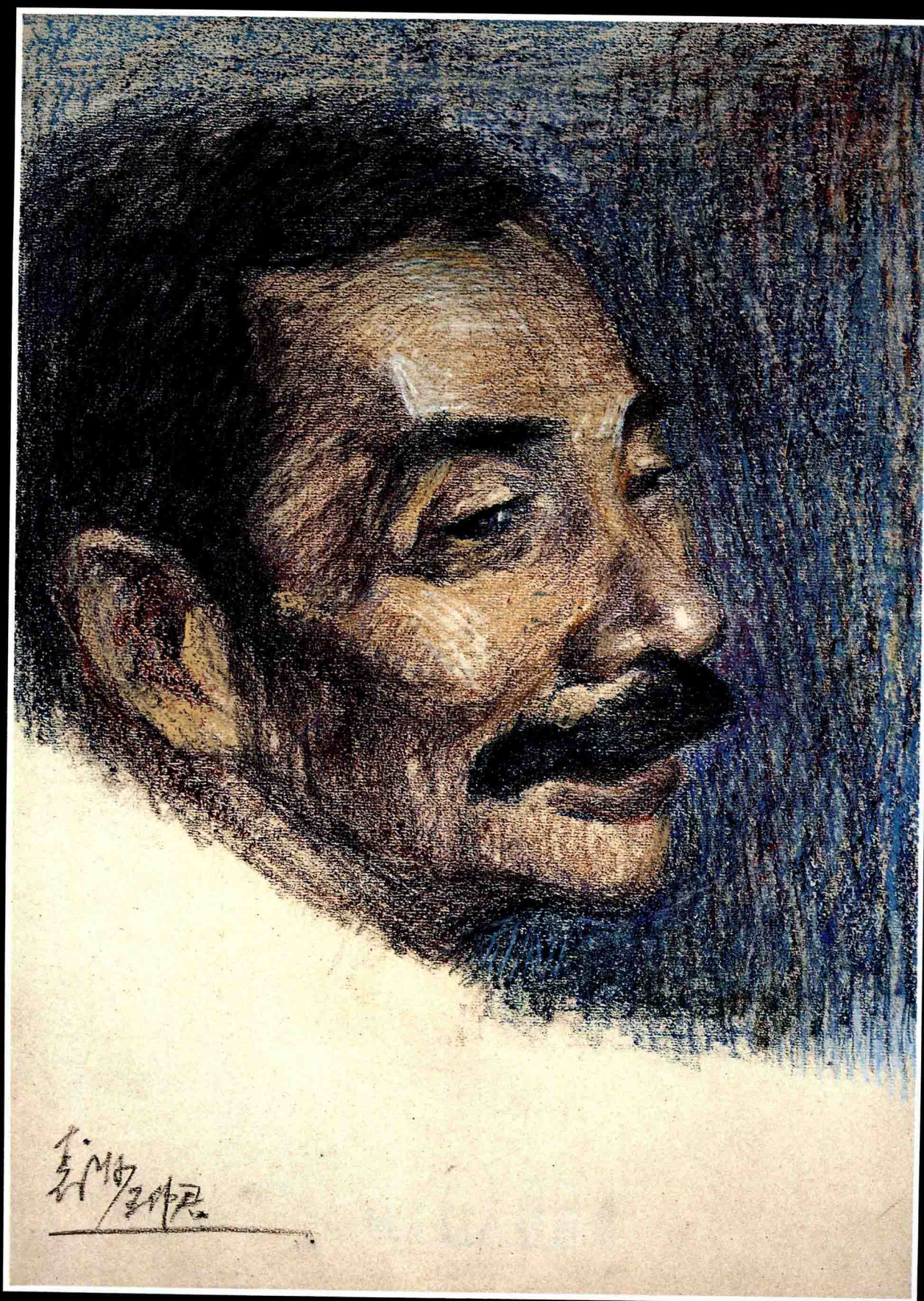
魯迅之世界全集

THE WORLD OF LU XUN

PAINTINGS BY
QIU SHA & WANG WEIJUN

3

廣東教育出版社·河北教育出版社



我雖然已經試做，但終于自己還不能很有把握，我是否真能够寫出一個現代的我們國人的魂靈來。

我雖然竭力想摸索人們的魂靈，但時時總自憾有些隔膜。在將來，圍在高牆裏面的一切人衆，該會自己覺醒，走出，都來開口的罷，而現在還少見，所以我也只得依了自己的覺察，孤寂地姑且將這些寫出，作為在我的眼裏所經過的中國的人生。

《集外集·俄文譯本〈阿Q正傳〉序》
1925. 5. 26

I have tried, but still I am not sure if I am really able to describe the soul of the modern Chinese.

I have been trying hard to get at the soul of my people, but I always regret a sense of separation. Hopefully, those locked up in the high walls will one day all wake up, come out and speak up for themselves. But very few have done that yet. Therefore, I could only write these down all alone, on the basis of my own observation, to describe life in China as I see it.

*Addenda · Preface to the Russian Translation of
The True Story of Ah Q May 26, 1925*

魯迅小說之圖及其他

PAINTINGS FOR LU XUN'S
STORIES AND OTHER WORKS

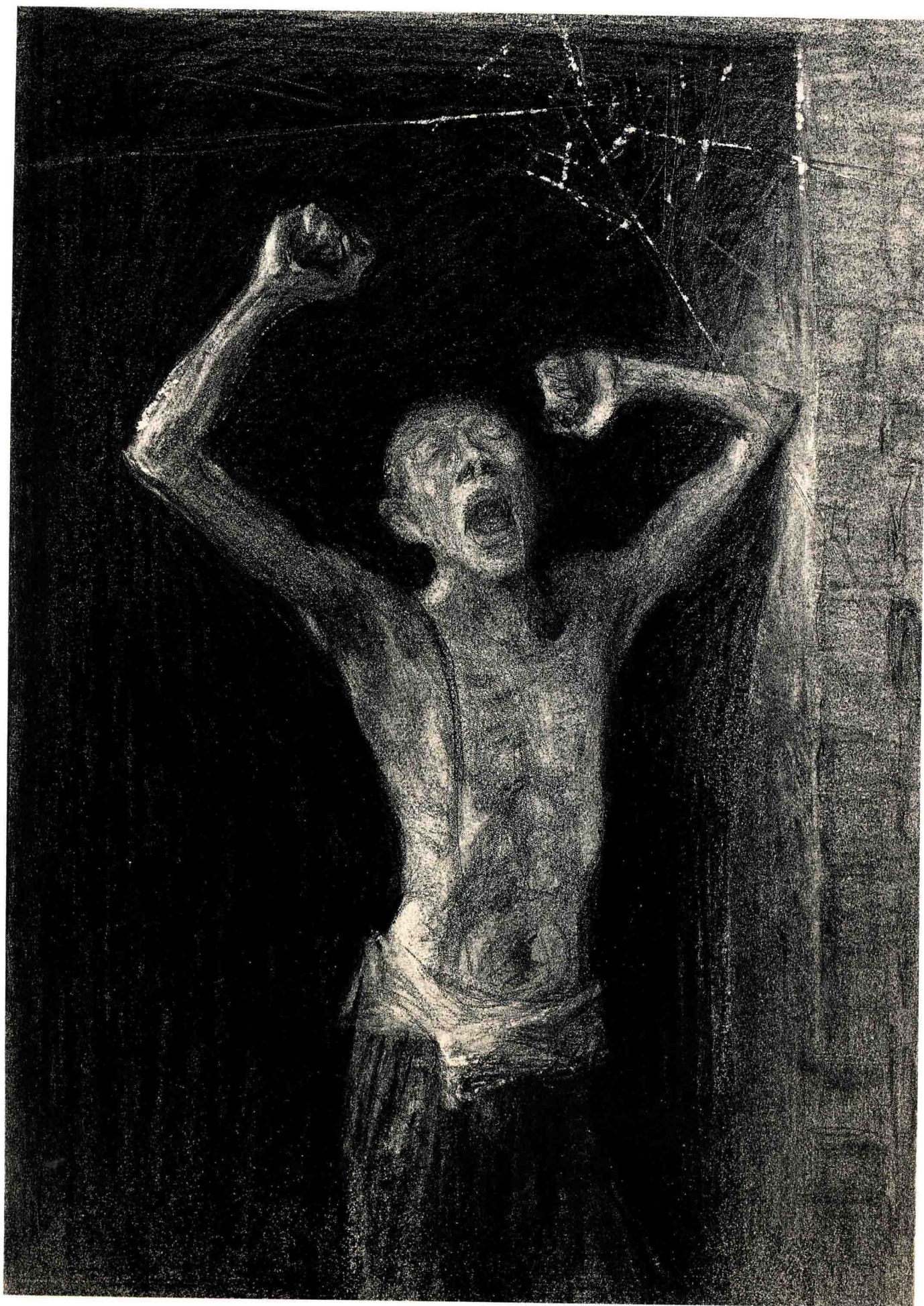
阿 Q 正傳

**THE TRUE STORY
OF AH Q**



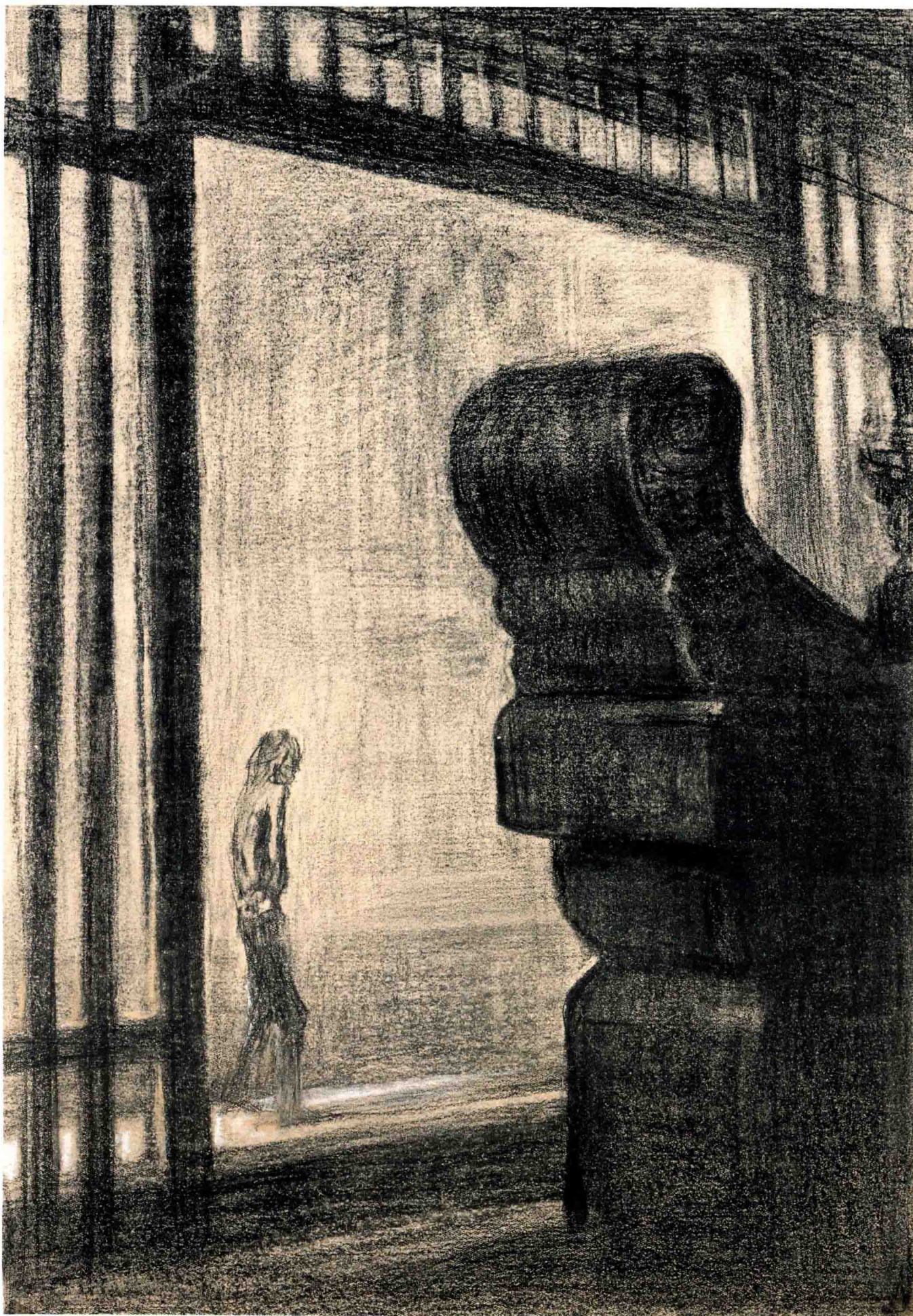
阿 Q 像

Ah Q



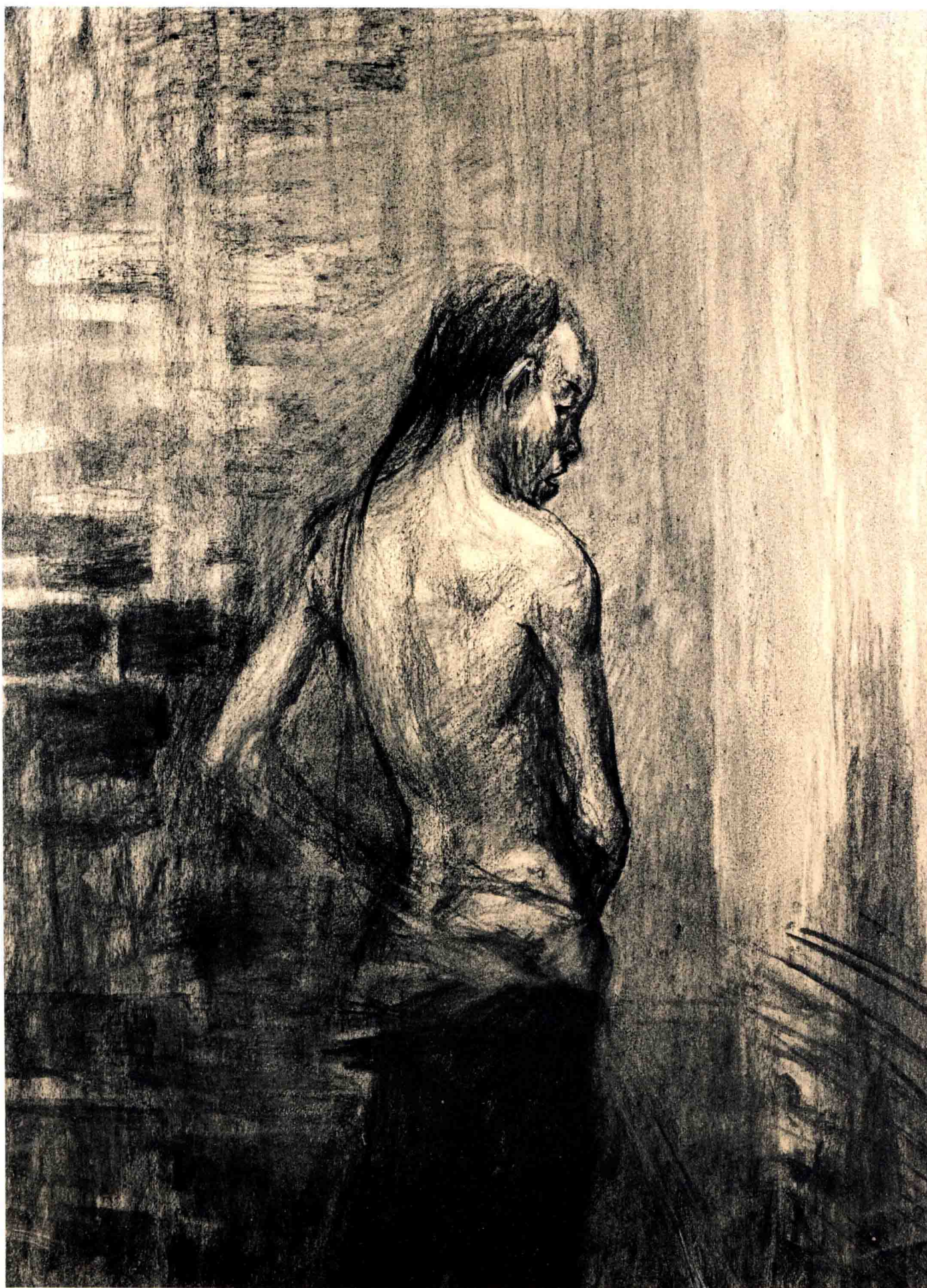
阿 Q 沒有家，

Ah Q had no family.



住在未莊的

He lived at Weizhuang.



土穀祠裏；

In the Village Temple.



也沒有固定的職業，
He had no regular work either.